

A close-up, high-angle photograph of a white ceramic bowl. The bowl's interior features a prominent spiral pattern, possibly a decorative or functional design. The lighting is soft, highlighting the texture of the ceramic and the depth of the spiral. The background is dark and out of focus, making the white bowl stand out.

# Revista de Educação Pública

**Reitora • Chancellor**

Maria Lúcia Cavalli Neder

**Vice-Reitor • Vice-Chancellor**

Francisco José Dutra Souto

**Coordenadora da EdUFMT • EdUFMT's Coordinator**

Lúcia Helena Vandrúsculo Possari

**Conselho Editorial • Publisher's Council**

Formula e aprova a política editorial da Revista;  
Aprova o plano anual das atividades editoriais;  
Orienta a aplicação das normas editoriais.

Bernard Fichtner – Universitat Siegen, Fachbereich 2 – Alemanha

Bernardete Angelina Gatti – Fundação Carlos Chagas, São Paulo/SP, Brasil

Célio da Cunha - UnB, Brasília/DF, Brasil

Elizabeth Fernandes de Macedo – UERJ, Rio de Janeiro/RJ, Brasil

Florestan Fernandes – *in Memoriam*

Francisco Fernández Buey – Universitat Pompeu Fabra, Espanha – *in Memoriam*

José del Carmen Marín – Université de Genève, Suisse

Márcia Santos Ferreira – UFMT, Cuiabá/MT, Brasil  
(editora adjunta)

Nicanor Palhares Sá – UFMT, Cuiabá/MT, Brasil

Ozerina Victor de Oliveira – UFMT, Cuiabá/MT, Brasil  
(editora geral)

Paulo Speller – UFMT, Cuiabá-MT, Brasil

**Conselho Consultivo • Consulting Council**

Avalia as matérias dos artigos científicos submetidos à Revista.

Ana Canen – UFRJ, Rio de Janeiro/ RJ, Brasil

Antônio Vicente Marafioti Garnica – UNESP, Bauru/Rio Claro/ SP, Brasil

Alessandra Frota M. de Schueler – UFF, Niterói/RJ, Brasil

Ângela Maria Franco Martins Coelho de Paiva Balça  
Universidade de Évora, Évora, Portugal

Benedito Dielcio Moreira – UFMT, Cuiabá, MT, Brasil

Clarilza Prado de Sousa – PUC-SP, São Paulo/SP, Brasil

Claudia Leme Ferreira Davis – PUC-SP, São Paulo/SP, Brasil

Denise Meyrelles de Jesus – UFES, Vitória/ES, Brasil

Elizabeth Madureira Siqueira – UFMT, Cuiabá/MT, Brasil

Geraldo Inácio Filho – UFU-MG, Uberlândia/MG, Brasil

Héctor Rubén Cucuzza – Universidad Nacional de Luján,  
Provincia de Buenos Aires, Argentina

Helena Amaral da Fontoura – UERJ, Rio de Janeiro/RJ, Brasil

Jader Janer Moreira Lopes – Universidade Federal  
Fluminense - UFF, Niterói/RJ, Brasil

Jaime Caiceo Escudero – Universidad de Santiago de Chile,  
Santiago, Chile

José del Carmen Marín – Université de Genève, Suisse

Justino P. Magalhães – Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal

Luiz Augusto Passos – UFMT, Cuiabá/MT, Brasil

Mariluce Bittar – UCDB, Campo Grande/MS, Brasil – *In Memoriam*

Ministério da Educação  
*Ministry of Education*

Universidade Federal de Mato Grosso - UFMT  
*Federal University of Mato Grosso*

Margarida Louro Felgueiras – Universidade do Porto, Portugal

Pedro Ganzeli – UNICAMP, Campinas/SP, Brasil

Rosa Maria Moraes Anunciato de Oliveira –  
UFSCar, São Carlos/SP, Brasil

**Conselho Científico • Scientific Council**

Articula as políticas específicas das seções da Revista; organiza números temáticos; e articula a comunidade científica na alimentação regular de artigos.

Maria das Graças Martins da Silva – UFMT,  
Cuiabá/MT, Brasil

Educação, Poder e Cidadania  
*Education, Power and Citizenship*

Michele Jaber-Silva – UFMT, Cuiabá/MT, Brasil  
Educação Ambiental  
*Environmental Education*

Daniela Barros Silva Freire Andrade – UFMT, Cuiabá/  
MT, Brasil

Educação e Psicologia  
*Education and Psychology*

Filomena Maria de Arruda Monteiro – UFMT, Cuiabá/  
MT, Brasil

Cultura Escolar e Formação de Professores  
*School Culture and Teacher Education*

Elizabeth Figueiredo de Sá – UFMT, Cuiabá/MT, Brasil  
História da Educação  
*History of Education*

Marta Maria Pontin Darsie – UFMT, Cuiabá/MT, Brasil

Tânia Maria Lima Beraldo – UFMT, Cuiabá/MT, Brasil  
Educação em Ciências e Matemática  
*Education in Science and Mathematics*

Accepta-se permuta/ Exchange issues / On demande échange

**Endereço eletrônico:**

Sistema Eletrônico de Editoração de Revista (SEER):  
Open Journal Systems (OJS):  
<<http://periodicoscientificos.ufmt.br/ojs/index.php/educacaopublica>>

**Revista de Educação Pública**

Av. Fernando Corrêa da Costa, n. 2.367, Boa Esperança,  
Cuiabá-MT, Universidade Federal de Mato Grosso,  
Instituto de Educação, sala 01.

CEP: 78.060-900 – Telefone: (65) 3615-8466

E-mail: [rep@ufmt.br](mailto:rep@ufmt.br)

ISSN 0104-5962

# Revista de Educação Pública



2015

R. Educ. Públ.	Cuiabá	v. 24	n. 56	p. 305-494	maio/ago. 2015
----------------	--------	-------	-------	------------	----------------

Copyright: © 1992 EdUFMT

Publicação articulada ao Programa de Mestrado e Doutorado em Educação da Universidade Federal de Mato Grosso  
Av. Fernando Corrêa da Costa, n. 2.367, Boa Esperança, Cuiabá/MT, Brasil – CEP: 78.060-900 – Telefone: (65) 3615-8431  
Homepage: <<http://ie.ufmt.br/ppge/>>

### Missão da Revista de Educação Pública

Contribuir para a divulgação de conhecimentos científicos da área de Educação, em meio às diferentes perspectivas teórico-metodológicas de análises, em tempos e espaços diversos, no sentido de fomentar e facilitar o intercâmbio de pesquisas produzidas dentro desse campo de saber, em âmbito regional, nacional e internacional, e assim, contribuir para o enfrentamento e o debate acerca dos problemas da educação brasileira em suas diferentes esferas.

**Nota:** A exatidão das informações, conceitos e opiniões emitidos nos artigos e outras produções são de exclusiva responsabilidade de seus autores. Os direitos desta edição são reservados à EdUFMT – Editora da Universidade Federal de Mato Grosso. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra, sem autorização expressa da Editora.



EdUFMT  
Av. Fernando Corrêa da Costa, n. 2.367 – Boa Esperança. Cuiabá/MT – CEP: 78060-900  
Homepage: <<http://www.ufmt.br/edufmt/>>  
E-mail: <[edufmt@hotmail.com](mailto:edufmt@hotmail.com)>  
Fone: (65) 3615-8322 / Fax: (65) 3615-8325.

**Coordenadora da EdUFMT:** Lúcia Helena Ventrúsculo Possari

**Editora da Revista de Educação Pública:** Ozerina Victor de Oliveira

**Editora Adjunta:** Márcia Santos Ferreira

**Técnica:** Dionêcia da Silva Trindade

**Técnica:** Léa Lima Saul

**Revisão de texto:** Margot Gaebler

**Capa, diagramação e finalização:** Téo de Miranda (Ed. Sustentável)

**Ilustração da capa:** Léo Garbin

**Periodicidade:** Quadrimestral

### Fontes de Indexação:

**Biblioteca Brasileira de Educação** (Brasília, Inep) - <<http://pergamum.inep.gov.br/pergamum/biblioteca/index.php> \l “posicao\_da-

dos\_acervo” [http://pergamum.inep.gov.br/pergamum/biblioteca/index.php#posicao\\_dados\\_acervo](http://pergamum.inep.gov.br/pergamum/biblioteca/index.php#posicao_dados_acervo)>

**ANPED** - <<http://www.anped.org.br/app/webroot/files/file/qualis2012.pdf>>

**Capes** - Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível superior – PERIODICOS.CAPES

<[http://www-periodicos-capes-gov-br.ez52.periodicos.capes.gov.br/index.php?option=com\\_phome](http://www-periodicos-capes-gov-br.ez52.periodicos.capes.gov.br/index.php?option=com_phome)>

**CLASE** - Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidades

<[www.lib.umn.edu/indexes/moreinfo?id=12419](http://www.lib.umn.edu/indexes/moreinfo?id=12419)>

**Diadorim** - <<http://diadorim.ibict.br/handle/1/375>>

**IBICT** - Instituto Brasileiro de Informação em Ciência e Tecnologia - <<http://www.ibict.br/>>

**IRESE** - Índice de Revista de Educación Superior y Investigación Educativa – UNAM

**Universidad Autónoma del México** - <[http://132.248.192.241/~iissue/www/seccion/bd\\_iresie/](http://132.248.192.241/~iissue/www/seccion/bd_iresie/)>

**LATINDEX** - <<http://www.latindex.unam.mx/busador/resBus.html?opcion+2exacta+&palabra=RevistaEducaaoPublica>>

**PKP** - Public Knowledge Project - <<http://pkp.sfu.ca/>>

**SciELO** – EDUC@ - <[http://educa.fcc.org.br/scielo.php?script=sci\\_serial&lng=pt&pid=2238-2097](http://educa.fcc.org.br/scielo.php?script=sci_serial&lng=pt&pid=2238-2097)>

**WebQualis** - <<http://qualis.capes.gov.br/webqualis/principal.seam>>

## Catálogo na Fonte

R454

Revista de Educação Pública - v. 24, n. 56 (maio/ago. 2015) Cuiabá,  
EdUFMT, 2015, 190 p.

Anual: 1992-1993. Semestral: 1994-2005. Quadrimestral: 2006-

ISSN Eletrônico 2238-2097

ISSN Impresso 0104-5962

1. Educação. 2. Pesquisa Educacional. 3. Universidade Federal de Mato  
Grosso. 4. Programa de Pós-Graduação em Educação.

CDU37.050z

Este número foi produzido no formato 155x225mm, em impressão offset, no papel Suzano Pólen Print 80g/ m<sup>2</sup>, 1 cor; capa em papel triplex 250g/m<sup>2</sup>, 4x0 cores, plastificação fosca em 1 face. Composto com os tipos Adobe Garamond e Frutiger. Tiragem: 500 exemplares

### Disponível também em:

Sistema Eletrônico de Editoração de Revista (SEER): Open Journal Systems (OJS):

<<http://periodicoscientificos.ufmt.br/ojs/index.php/educaopublica>>

### Correspondência para assinaturas e permutas:

Revista de Educação Pública, sala 01, Instituto de Educação/UFMT  
Av. Fernando Corrêa da Costa, n. 2.367, Boa Esperança, Cuiabá/MT – CEP: 78.060-900.  
E-mail: <[rep@ufmt.br](mailto:rep@ufmt.br)>

### Comercialização:

Fundação Uniselva  
Caixa Econômica Federal / Agência 0686  
Operação 003 / Conta Corrente 303-0  
Assinatura anual: R\$55,00  
Exemplar avulso: R\$25,00

### Projeto Gráfico original:

Carrion & Carracedo Editores Associados  
Av. Senador Metello, 3773 - Cep: 78030-005  
Jd. Cuiabá - Telefax: (65) 3624-5294  
[www.carrionecarracedo.com.br](http://www.carrionecarracedo.com.br)  
[editoresassociados@carrionecarracedo.com.br](mailto:editoresassociados@carrionecarracedo.com.br)

# Sumário

Apresentação..... 313

Artigos..... 317

**Didática da tradução:**

**transcrições do currículo no projeto Escreleituras** ..... 317

Sandra Mara CORAZZA

Carla Gonçalves RODRIGUES

Ester Maria Dreher HEUSER

Silas Borges MONTEIRO

**Lectura transductiva y educación entre *Bildung*, Instrucción y *Gestaltung*. Una reflexión latinoamericana** ..... 333

Gonzalo S. AGUIRRE

**A crítica educacional como recusa à metafísica pedagógica** ..... 351

Julio Groppa AQUINO

**Abrir os olhos (As imagens à luz da escritura)** ..... 365

Eduardo PELLEJERO

**Escolarização de crianças brasileiras migrantes no Japão: política de inserção escolar e currículo** .....379

Izumi NOZAKI

**Espaços/tempo milenares dos povos e comunidades tradicionais: notas de pesquisa sobre economia, cultura e produção de saberes**..... 405

Lia TIRIBA

Maria Clara Bueno FISCHER

**Atuação, concepções e saberes de profissionais da Educação Infantil: um olhar sobre um processo de formação inicial em serviço** ..... 429

Taciana Mirna SAMBRANO

Dioneia da Silva TRINDADE

Vera Lúcia Fernandes Aragão TANUS

<b>Como “produzir clarões” nas pesquisas em educação? .....</b>	<b>443</b>
Marilda Oliveira de OLIVEIRA	
<b>Uma base à Base: quando o currículo precisa ser <i>tudo</i>.....</b>	<b>455</b>
Talita Vidal PEREIRA	
Hugo Heleno Camilo COSTA	
Érika Virgílio Rodrigues da CUNHA	
<b>Os livros e a vida .....</b>	<b>471</b>
Paola ZORDAN	
Normas para publicação de originais .....	483
Ficha para assinatura da Revista de Educação Pública .....	495

# Contents

Presentation.....	313
Articles .....	317
<b>Translation didactics: transcreations of curriculum on project Escrileituras .....</b>	<b>317</b>
Sandra Mara CORAZZA	
Carla Gonçalves RODRIGUES	
Ester Maria Dreher HEUSER	
Silas Borges MONTEIRO	
<b>Transductive reading and education over Bildung, Instruction and Gestaltung. A LatinAmerican reflection .....</b>	<b>333</b>
Gonzalo S. AGUIRRE	
<b>Educational critique as refusal to pedagogical metaphysics .....</b>	<b>351</b>
Julio Groppa AQUINO	
<b>Eyes wide open (Images at the light of writing).....</b>	<b>365</b>
Eduardo PELLEJERO	
<b>Schooling for brazilian children migrants in Japan: policy integration and school curriculum.....</b>	<b>379</b>
Izumi NOZAKI	
<b>Spaces-times of peoples and traditional communities: research's notes on economy, culture and knowledge production.....</b>	<b>405</b>
Lia TIRIBA	
Maria Clara Bueno FISCHER	
<b>Agency, conceptions and knowledge of Children Education professionals: a glance at an in-service initial formation .....</b>	<b>429</b>
Taciana Mirna SAMBRANO	
Dioneia da Silva TRINDADE	
Vera Lúcia Fernandes Araújo TANUS	

<b>How “produce flashes” in research in education? .....</b>	<b>443</b>
Marilda Oliveira de OLIVEIRA	
<b>A base to Base: when the curriculum needs to be <i>all</i> .....</b>	<b>455</b>
Talita Vidal PEREIRA	
Hugo Heleno Camilo COSTA	
Érika Virgílio Rodrigues da CUNHA	
<b>The books and the life .....</b>	<b>471</b>
Paola ZORDAN	
Submission Guidelines .....	489
Subscription form .....	495